V K F A E A I

Schweizerische Brandschutz-Zulassung
Homologation suisse de protection incendie

Schweizerische Bescheinigung der Anwendbarkeit
Attestation suisse autorisant l'utilisation

No Z 15897

Gruppe 302 Groupe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe Appareils de chauffage pour combustibles solides	
Gesuchsteller Requérant	Olsberg GmbH Hüttenstrasse 38 DE-59939 Olsberg	
Hersteller Fabricant	Olsberg GmbH DE-59939 Olsberg	
Produkt Produit	OLSBERG AGANDO, MAYON, PAGO	
Beschrieb Description	Cheminée-Ofen aus Stahl mit Glastüre, Stahl-, Edelstahl- oder Natursteinverkleidung, Holzfach, mit und ohne Warmhaltefach Mod. AGANDO 23/338/339, MAYON 23/348/349 PAGO 23/368/369; Leistung: 8 kW	Fourneau-cheminée en acier avec porte vitrée, revêtement en acier, acier fin ou pierre naturelle, compartiment à bois, avec et sans réchauffoir Mod. AGANDO 23/338/339, MAYON 23/348/349 PAGO 23/368/369; Puissance: 8 kW
Anwendung Utilisation	Brennstoff: Holz, Briketts Anforderungen an die Aufstellung siehe Seite 2.	Combustible: bois, briquettes Les exigences pour l'installation sont indiquées à la page 3.
Unterlagen Documentation	Prüfbericht DMT Nr. RO-91 03 521 vom 28.05.2003 und RO-91 04 687 vom 06.07.2004	
Prüfbestimmungen Conditions d'exam.	VKF, DIN 18 891 AEAI, DIN 18 891	
Beurteilung Appréciation	Bauart Type de construction	B 1
	Sicherheitsabstände Distance de sécurité	SA/S = 20 cm SA/R = 20 cm SA/D = 50 cm SA/F = 80 cm
Gültigkeitsdauer Durée de validité	31.12.2011	Anzahl Seiten 3 nombre de pages

Zulassungsstelle der
kantonalen Brandschutzbehörden
Organisme d'homologation des autorités
cantonales de protection incendie

Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen
Association des établissements cantonaux
d'assurance incendie

3001 Bern, 24.02.2006

Stüdle Schmied

No Z 15897

Gruppe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe		
Groupe 302	Appareils de chauffage pour combustibles solides		
Gesuchsteller	Olsberg GmbH		
Requérant	DE-59939 Olsberg		
Produkt	OLSBERG AGANDO,	Gültigkeitsdauer	31.12.2011
Produit	MAYON, PAGO	Durée de validité	

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGSRAUM

Die Bauart und Ausbau des Aufstellungsraumes können beliebig sein.

UNTERLAGSPLATTE

Bei brennbaren Bodenkonstruktionen ist der Raumheizer auf eine Unterlagsplatte aus nicht brennbarem Material (z.B. Blech, Glas) zu stellen.

VORBELAG

Vor dem Raumheizer ist ein nicht brennbarer Bodenbelag oder eine nicht brennbare Abdeckung erforderlich, die 40 cm vor die Beschickungsöffnung reicht.

WÄNDE HINTER DEM RAUMHEIZER

Wände, an welche der Raumheizer angebaut oder angestellt wird sind aus Formstein, Beton oder gleichwertigem nicht brennbarem Material über die ganze Raumhöhe und seitlich 20 cm über den Raumheizer zu erstellen. Sie müssen mindestens 12 cm dick sein.

SICHERHEITSABSTÄNDE ZU BRENNBAREM MATERIAL

Vom Raumheizer sind zu brennbarem Material folgende Sicherheitsabstände einzuhalten:

SA/S =	Sicherheitsabstand zu Seitenwand	= 20 cm
SA/R =	Sicherheitsabstand zu Rückwand	= 20 cm
SA/D =	Sicherheitsabstand zu Deckfläche	= 50 cm
SA/F =	Sicherheitsabstand zu Frontfläche	= 80 cm

ANSCHLUSS AN ABGASANLAGE

Der Raumheizer muss an eine von der VKF zugelassene Abgasanlage angeschlossen werden. Die Abgasanlage muss folgende minimale Klassifizierungen aufweisen:

Temperaturklasse	T400	= Nennbetriebstemperatur 400°C
Russbrandbeständigkeitsklasse	G	= Abgasanlage mit Russbrandbeständigkeit
Korrosionswiderstandsklasse	2	= geeignet für Brennstoffe aus naturbelassenem Holz

Die Abführung der Abgase darf durch Verbrennungsrückstände und Ablagerungen nicht beeinträchtigt werden. Bei seitlichem Einzelanschluss des Raumheizers ist deshalb bei der Abgasanlage ein Russsack mit Reinigungsöffnung vorzusehen.

Der Raumheizer Bauart I darf an eine gemeinsame Abgasanlage mit weiteren geeigneten Feuerungsaggregaten angeschlossen werden. Die Anforderungen richten sich dabei nach Ziffer 6.6.2 der Brandschutzrichtlinie „Wärmetechnische Anlagen", Ausgabe 25-03d.

KENNZEICHNUNG

Auf dem zugelassenen Raumheizer, ist leicht erkennbar ein dauerhafter Hinweis - Prüfzeichen VKF - anzubringen.

No Z 15897

Gruppe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe
Groupe 302	Appareils de chauffage pour combustibles solides
Gesuchsteller	Olsberg GmbH
Requérant	DE-59939 Olsberg
Produkt	OLSBERG AGANDO,
Produit	MAYON, PAGO
Gültigkeitsdauer	31.12.2011
Durée de validité	

EXIGENCES POSEES AU LOCAL

Le local n'est soumis à aucune exigence quant au type de construction et à l'aménagement.

PLAQUE D'ASSISE

Lorsque le plancher est combustible, l'appareil de chauffage indépendant doit être posé sur une plaque d'assise en matériau incombustible (par exemple tôle, verre).

PROTECTION DEVANT L'APPAREIL

Devant l'appareil, il faut poser un revêtement ou une plaque de protection incombustibles sur au moins 40 cm devant l'ouverture de charge.

PAROIS SITUEES DERRIERE L'APPAREIL

Les parois contre lesquelles l'appareil est construit ou placé doivent être en briques, en béton ou en matériau incombustible équivalent sur toute la hauteur du local. Elles doivent dépasser latéralement l'appareil de 20 cm et avoir une épaisseur de 12 cm.

DISTANCES DE SECURITE PAR RAPPORT AUX MATERIAUX COMBUSTIBLES

Les distances de sécurité suivantes doivent être observées par rapport aux matériaux combustibles :

SA/S =	parois latérales	= 20 cm
SA/R =	face arrière	= 20 cm
SA/D =	haut	= 50 cm
SA/F =	face avant	= 80 cm

RACCORDEMENT AUX CONDIUTS DE FUMEE

L'appareil doit être raccordé à un conduit de fumée homologué par l'AEAI. Les classes minimales exigées pour les conduits de fumée sont les suivantes :

Classe de température	T400	= température nominale de fonctionnement de 400°C
Classe de résistance au feu de cheminée	G	= conduit résistant au feu de cheminée
Classe de résistance à la corrosion	2	= combustible bois naturel

L'évacuation des gaz ne doit pas être entravée par des résidus de combustion ou des dépôts. En cas de raccordement latéral à un conduit séparé, il faut prévoir un sac à suie avec ouverture de nettoyage.

Les appareils de chauffage indépendants de type I peuvent être raccordés avec d'autres appareils appropriés à un conduit de fumée commun. Les exigences sont définies sous chiffre 6.6.2 de la directive de protection incendie "Installations thermiques", édition 25-03f.

MARQUAGE

Les appareils de chauffage indépendants homologués doivent être munis d'un marquage durable et facilement reconnaissable (estampille de conformité AEAI).

Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen
Association des établissements cantonaux d'assurance incendie

Brandschutz-Zertifikat
Certificat de protection incendie

Schweiz. Bescheinigung der Normenkonformität/Attestation suisse de conformité aux normes

No N 15897

Gruppe 302 Groupe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe Appareils de chauffage pour combustibles solides
Gesuchsteller Requérant	Olsberg GmbH Hüttenstrasse 38 DE-59939 Olsberg
Hersteller Fabricant	Olsberg GmbH DE-59939 Olsberg
Produkt Produit	OLSBERG AGANDO, MAYON, PAGO
Unterlagen Documentation	Prüfbericht DMT Nr. RO-91 03 521 vom 28.05.2003 und RO-91 04 687 vom 06.07.2004
Prüfbestimmungen Conditions d'exam.	VKF, DIN 18 891 AEAI, DIN 18 891
Beurteilung Appréciation	Bauart Type de construction B 1
Gültigkeitsdauer Durée de validité	31.12.2011

Schweizerischer Zertifizierungsdienst
S Service suisse de certification
CE Servizio svizzero di certificazione
C Swiss Certification Service
Akkreditierungsnummer SCES 007

Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen
Akkreditierte Zertifizierungsstelle nach EN 45011
Association des établissements cantonaux d'assurance incendie
Organisme de certification accrédité selon EN 45011

3001 Bern, 24.02.2006

Stüdle Schmied

VKF AEAI